



# 倔强的石头 **米开朗基罗传**

## Life of Michelangelo

这样的时代使我喘不过气来，这些东西像洪水一样向我袭来；有时候我感到我要给淹死了。可是我不想倒下，我不能够弯下腰去，我必须取得胜利。

[意]乔琪奥·瓦萨里 阿斯坎尼奥·康迪维 著 杨德友 译



0.72  
943

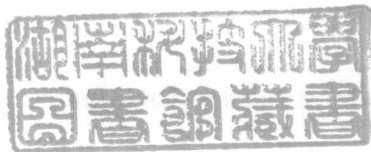


# 倔强的石头 米开朗基罗传

## Life of Michelangelo

这样的时代使我喘不过气来，这些东西像洪水一样向我袭来；有时候我感到我要给淹死了。可是我不想倒下，我不能够弯下腰去，我必须取得胜利。

[意]乔琪奥·瓦萨里 阿斯坎尼奥·康迪维 著 杨德友 译



湖南科技大学图书馆



KD00969943

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

倔强的石头：米开朗基罗传 / (意) 瓦萨里 (Vasari, G.) , (意) 康迪维 (Condivi, A.) 著; 杨德友译. —北京: 金城出版社, 2012. 12

ISBN 978-7-5155-0621-0

I. ①倔… II. ①瓦…②康…③杨… III. ①米开朗基罗, B. (1475~1564) —传记 IV. ①K835.465.72

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第244840号

Copyright©2013 GOLD WALL PRESS, CHINA

本作品一切中文权利归**金城出版社**所有, 未经合法许可, 严禁任何方式使用。

## 倔强的石头：米开朗基罗传

---

作者 [意] 瓦萨里 康迪维  
译者 杨德友  
责任编辑 雷燕青  
开本 720毫米×960毫米 1/16  
印张 12  
字数 200千字  
版次 2013年1月第1版 2013年1月第1次印刷  
印刷 北京市十月印刷有限公司  
书号 ISBN 978-7-5155-0621-0  
定价 45.00元

---

出版发行 **金城出版社** 北京市朝阳区和平街11区37号楼 邮编: 100013  
发行部 (010) 84254364  
编辑部 (010) 84250838  
总编室 (010) 64228516  
网址 <http://www.jccb.com.cn>  
电子邮箱 [jinchengchuban@163.com](mailto:jinchengchuban@163.com)  
法律顾问 陈鹰律师事务所 (010) 64970501

## 译者序

米开朗基罗的传记有很多种，但是在米开朗基罗（1475—1564）生前，为他作传的只有两个人，这就是瓦萨里和康迪维。

乔琪奥·瓦萨里（1511—1574）是米开朗基罗的学生和四十年的友人，艺术成就可观，但是更令他留名青史的是他的名著《艺术家列传》（1550），这是欧洲第一部重要的艺术史，反映并且论述了意大利文艺复兴时期重要的画家、雕刻家和建筑家，意义重大。在他写的列传中，以《米开朗基罗传》篇幅最长，也可以说最生动，因为他作为艺术史家，对米开朗基罗有几十年密切的观察和理解。

阿斯坎尼奥·康迪维（1525—1574）是米开朗基罗的学生和助手，得到老师的信任，对于老师也有很好的观察；他写的《米开朗基罗传》（1553），多处使用了老师自己的话，记述了这位艺术家和赞助人的关系、艺术家的目标和成就等。

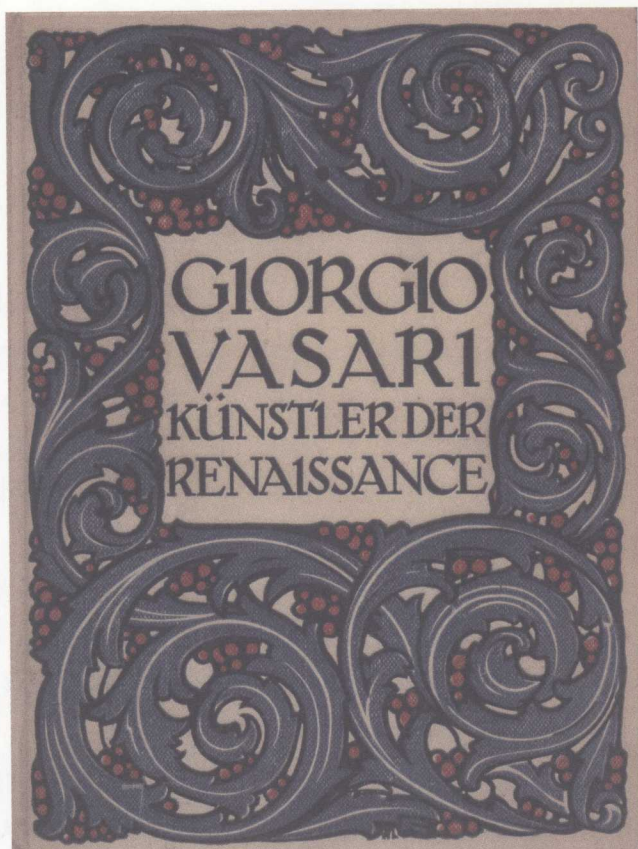
四个多世纪以来，这两部传记一直是米开朗基罗研究者仔细研读的著作。

我们现代的艺术家、艺术爱好者和一般读者，也能够从这两本传记中汲取各方面的营养和教益。

因为米开朗基罗千真万确地、名副其实地是古今中外的第一位超级大艺术家，这样的艺术家，除了天才之外，必定是具有令人钦佩的精神力量和终生勤奋工作的良好习惯的。

让我们向他学习。

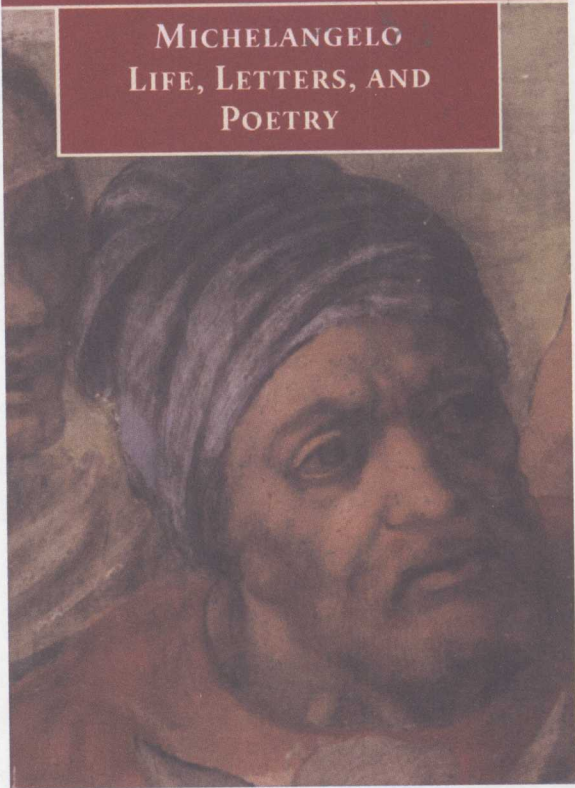
是为序。



瓦萨里《艺术家列传》，1949年德文版

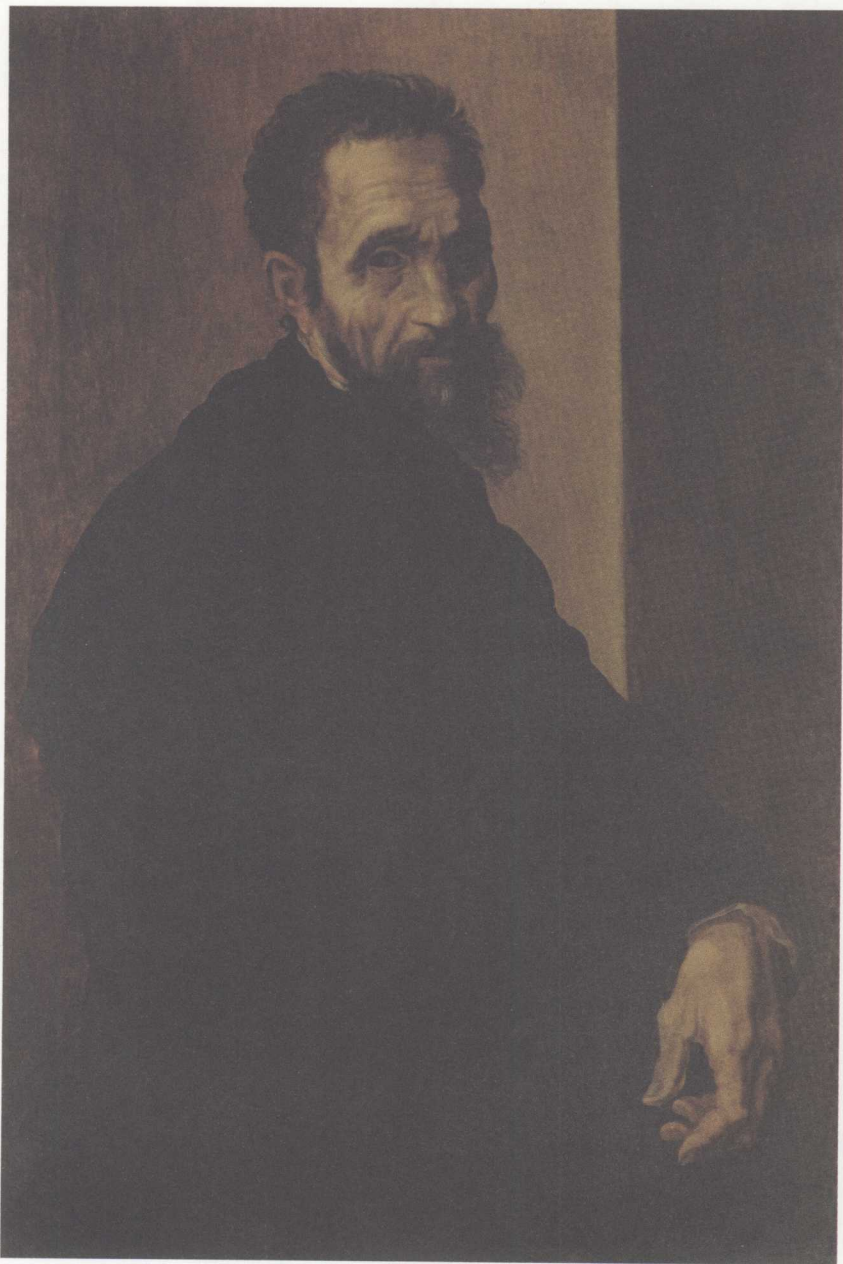
OXFORD WORLD'S CLASSICS

MICHELANGELO  
LIFE, LETTERS, AND  
POETRY



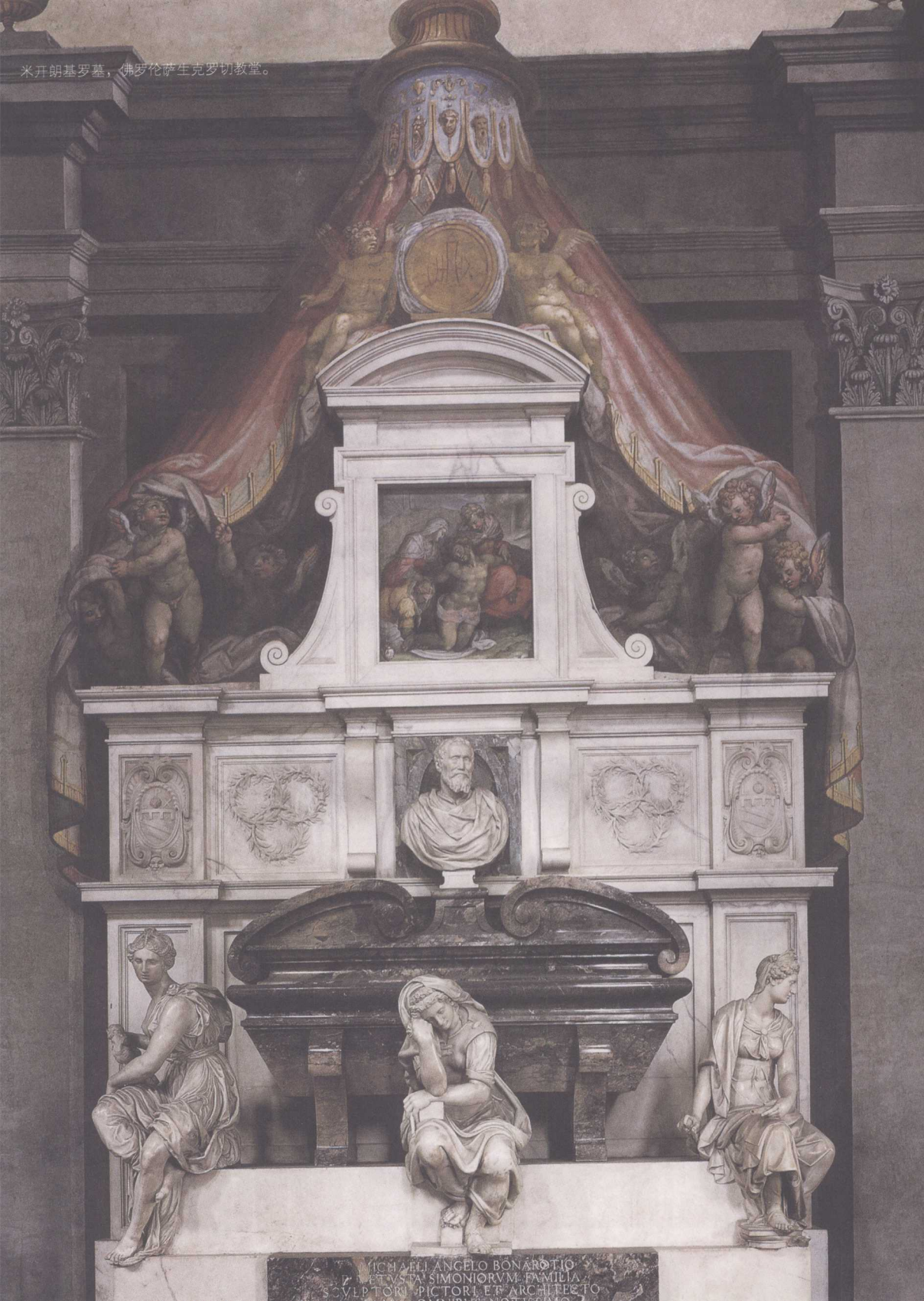
阿斯坎尼奧·康迪維《米開朗基羅傳》





米开朗基罗肖像，有人认为是雅各宾诺·康托的作品，有人认为是米开朗基罗的自画像（作于1540年，时年65岁）。可以看出少年时期被嫉恨他的同学打伤的鼻梁，更明显的是他的悲哀和疲惫的表情；左手粗壮，显示出劳作已经五十年的印记。

米开朗基罗墓，佛罗伦萨生克罗切教堂。



MICHAELI ANGELO BONAROTIO  
F. ET M. S. P. SIMONIORVM FAMILIAE  
SCVLP. TORQ. PICTOR. ET ARCHITECTO



## 目录 Contents

---

米开朗基罗——艺术史上的独特现象 \_\_001

献诗：米开朗基罗 [俄] 梅列日科夫斯基 \_\_016

米开朗基罗·波纳罗蒂传 [意] 乔琪奥·瓦萨里 \_\_024

米开朗基罗·波纳罗蒂传 [意] 阿斯坎尼奥·康迪维 \_\_080

午夜的不速之客 [捷] 卡罗尔·舒尔茨 \_\_150

译后记 \_\_179

## 米开朗基罗——艺术史上的独特现象

杨德友

意大利文艺复兴时期的造型艺术，是欧洲艺术史上极其光辉的一页。从乔托到丁托莱托的三百年之内，艺术大师宛如万里夜空中的繁星，光芒四射。而其中最明亮、最光辉的巨星，当推雕刻家、画家、建筑学家、诗人米开朗基罗·波纳罗蒂。他从十四五岁起，直到将近九十岁的生命结束前的几天，在漫长的一生中，无时无刻不在进行紧张的创作。他为整个人类留下了一大笔极为珍贵的精神财富。

15、16世纪文艺复兴时期的意大利，在政治上四分五裂。意大利境内，城市共和国、王国、公国、教皇领地同时存在，内战连绵。从整体上看，意大利又是法国、西班牙和神圣罗马帝国的角逐之地，从1494年到1559年半个多世纪内，在意大利领土上进行了长期的战争。米开朗基罗的重要创作就处在这一时期。

战乱频繁、扰攘不宁的局势，却没有妨碍意大利的文艺复兴。文艺复兴是一次从中世纪的愚昧和神权中寻求思想解放的伟大运动，是欧洲资产阶级成长、成熟、巩固的时代。在意大利，教皇、王公贵族，尤其是佛罗伦萨美第奇家族，为了自身的目的，都大力鼓励造型艺术的发展。因此，教堂、礼拜堂、陵墓等便成为大多数艺术家的创作场所。他们的作品大都取材于《圣经》、希腊罗马神话，然而他们的绘画中心是人，歌颂的是人，是人的精神力量、个性、体魄的健美和寻求解放的英勇斗争。在技巧上，尤其是在文艺复兴的后期，艺术家们结合了对生理学、解剖学、透视学的研究，以全面的表现手法，使之臻于完美，令人叹为观止。

米开朗基罗的主要活动地点是罗马和佛罗伦萨。他主要是为美第奇家族、教皇朱理二世和教皇克利门斯七世从事创作。

米开朗基罗生于佛罗伦萨近郊，幼年即热衷于艺术。13岁时在名画家吉兰达约门下学艺，14岁后转入佛罗伦萨长官罗伦索·美第奇艺校，创作浮雕《大笑的半羊神像》。稍后创作《阶梯旁的圣母》，圣母充满了内在的力量，表现出作为米开朗基罗日后创作全部形象特征的英雄气概。17岁时创作浮雕《半人马的战斗》，在0.76平方米的大理石上，聚集了二十多个紧张战斗的人体形象，充沛的力量、裸体运动的多样性、繁复而自然的布局，都预示了以后全部作品的主题和结构特征。无怪乎米开朗基罗在漫长的一生中一直对少年时代的这件



哀悼基督 1498/1499 大理石 高174cm

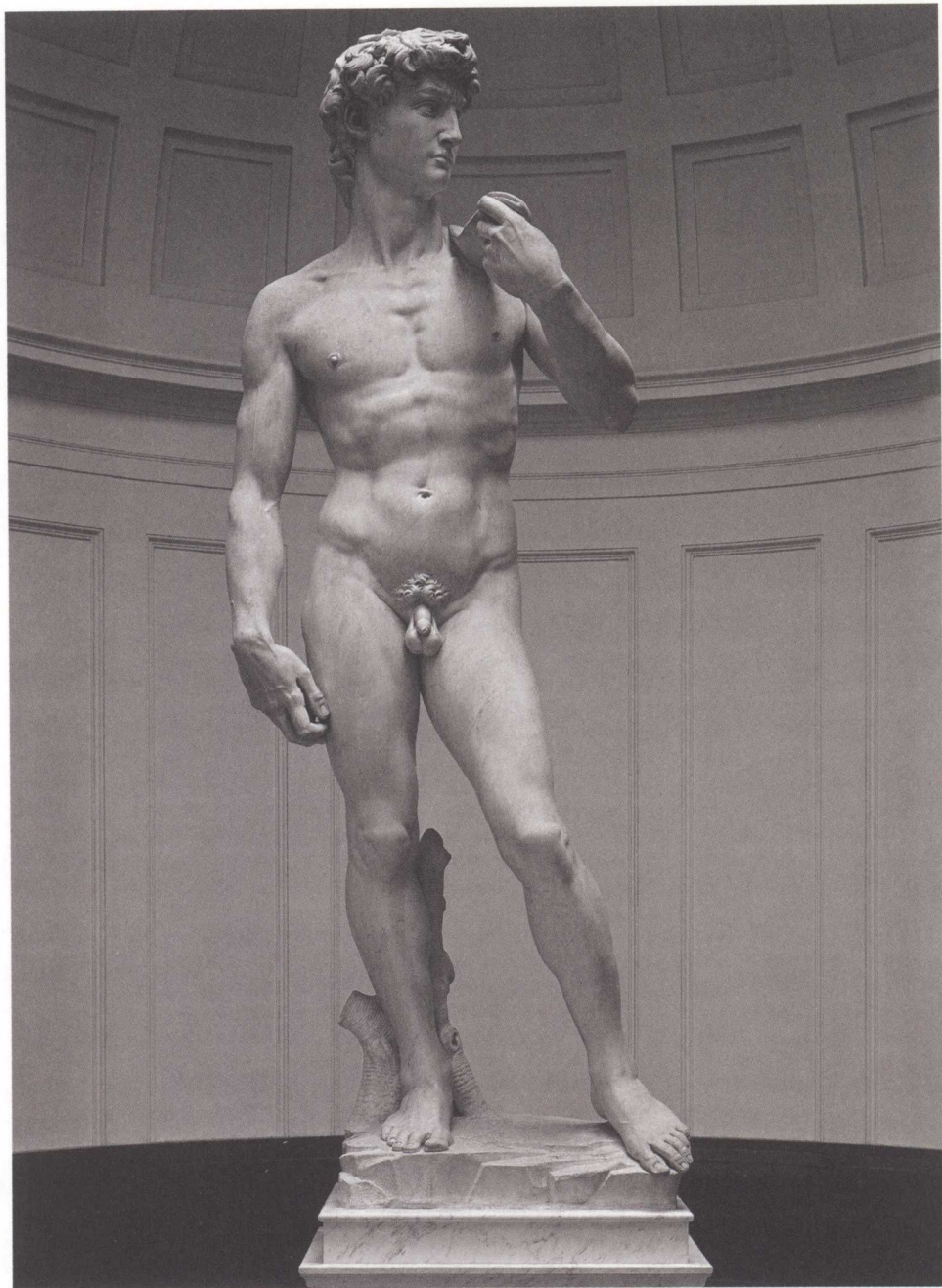
作品怀有深厚的感情。23岁至26岁，他在罗马完成了高174厘米的《哀悼基督》，表现了他对人文主义信仰的坚定信心。英雄形象的完整，纪念碑式的艺术语言，古典式优雅明晰的风格，深刻揭示了戏剧性冲突中的心理。圣母的形象流露出的深厚的感情极为含蓄，冲淡了悲剧主题，因而赋予了青年母亲以爽朗、光明的性格。米开朗基罗在圣母的衣带上刻上了自己的姓名，这是绝无仅有的一次。

26岁至29岁，他在佛罗伦萨完成了高516厘米的极为著名的《大卫》。1504年披露于世那天，成为全民的节日。雕像《大卫》表现的是打败巨人歌利亚、完成丰功伟绩之前紧张的一刹那。大卫英俊的脸上充满愤怒，目光直视敌人，左手紧握投石器，显示出了自由人民的无限力量，有充分信心克服任何艰难险阻，夺取胜利。在《大卫》身上，第一次出现了米开朗基罗心理刻画的特征：意志坚定、全神贯注，给人物形象添加了强大的、令人畏惧的力量，时人称之为“惊心动魄的风格”。佛罗伦萨人认识到了《大卫》保卫自由、英勇斗争的涵义，将其竖立在市政厅前。大约38岁的时候，米开朗基罗完成了高229厘米的《垂死的奴隶》和高215厘米的《被缚的奴隶》。两座雕像极为鲜明地证实，他也许是文艺复兴时期第一位意识到了当时的意大利的悲剧的艺术家。在和敌对势力斗争中倒下的英雄形象代替了战胜一切艰难险阻的形象。《垂死的奴隶》在斗争中遭受重伤的优美的形体，如果从四周观看，就会感受到形象的内部运动，从巨大的痛苦转向寂静和涌向全身的死的睡梦。《被缚的奴隶》如果从右向左观看，首先看到的是因为被缚而保持垂直姿势的身体颓然无力，头向后仰去，显示出痛苦。继续向左看去，可以发觉躯体逐渐变得强劲有力，肌肉隆起，饱绽了力量，头部昂起，发出挑战。似乎束缚他的羈索即将断裂。但是结果并没有断裂，肌肉逐渐失去了力量，表现出了无可奈何的痛苦。

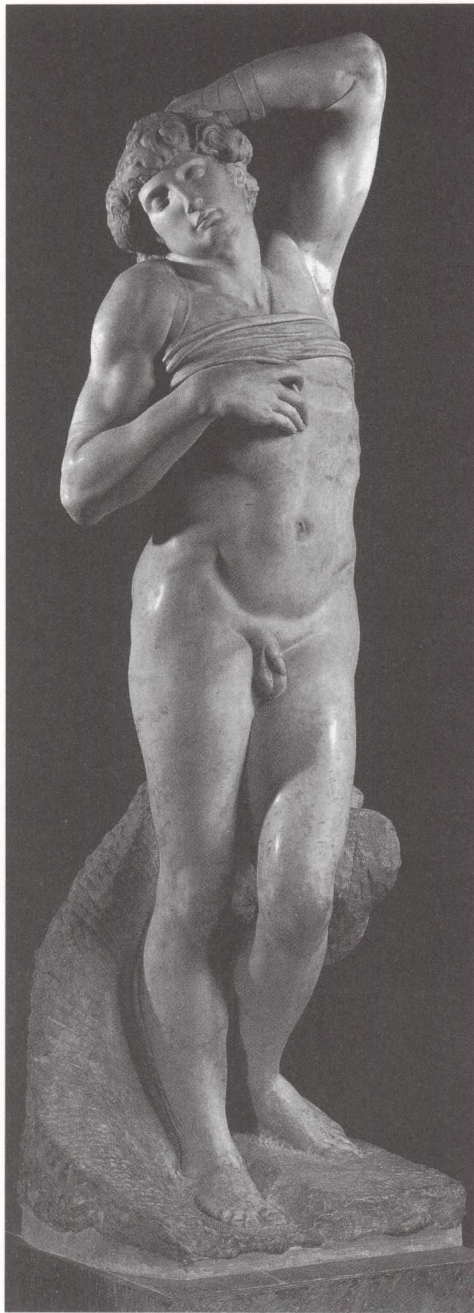
40岁至41岁完成的235厘米高的《摩西》，又表现了坚不可摧的力量。预言者摩西看到了人民违反法规，盛怒之下要摔碎十诫板。这是民众领袖性格完整、激情勃发的形象。为了战胜困难，必须竭尽全力，这一点不仅表现在他的威严冷峻的目光中，也同样表现在他的体态和肌肉之中，甚至在从衣纹到状如波涛倾泻的巨大髯须的细节之中。

49岁至56岁的几年中，米开朗基罗为佛罗伦萨圣罗伦索教堂完成了《朱理亚诺·美第奇》（高173厘米）、《罗伦索·美第奇》（高178厘米）、《晨》（长203厘米）、《昏》（长195厘米）、《昼》（长185厘米）、《夜》（长194厘米）等一组雕像。朱理亚诺和罗伦索雕像与传统纪念像不同，是两座呈沉思表情、体魄强健优美的青年雕像；他们不像这两位公爵本人，而是理想的英雄。而放置其灵柩之上的《晨》、《昏》、《昼》、《夜》则是稍纵即逝的

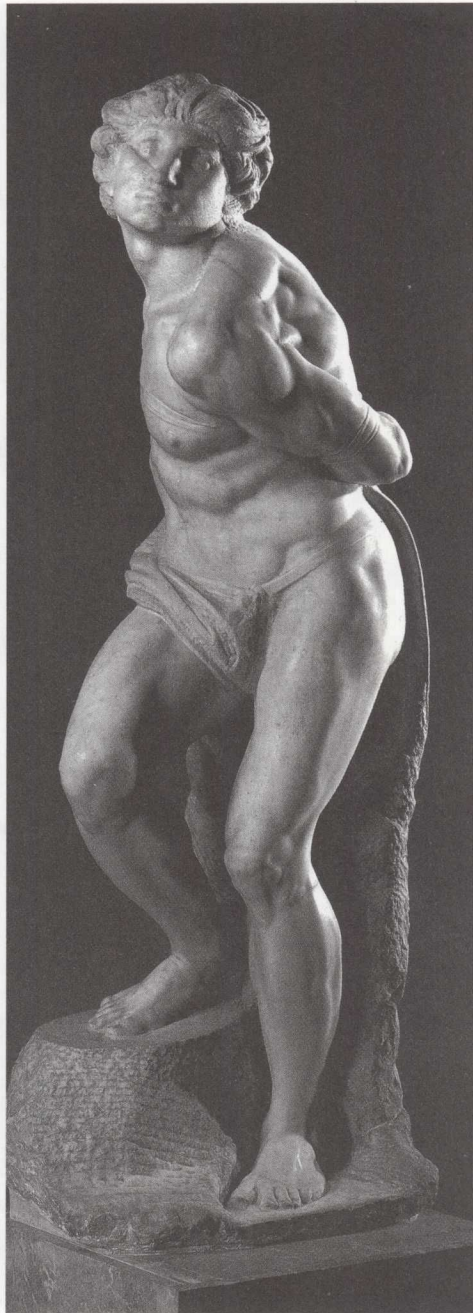




大卫 1501—1504 大理石 高516cm

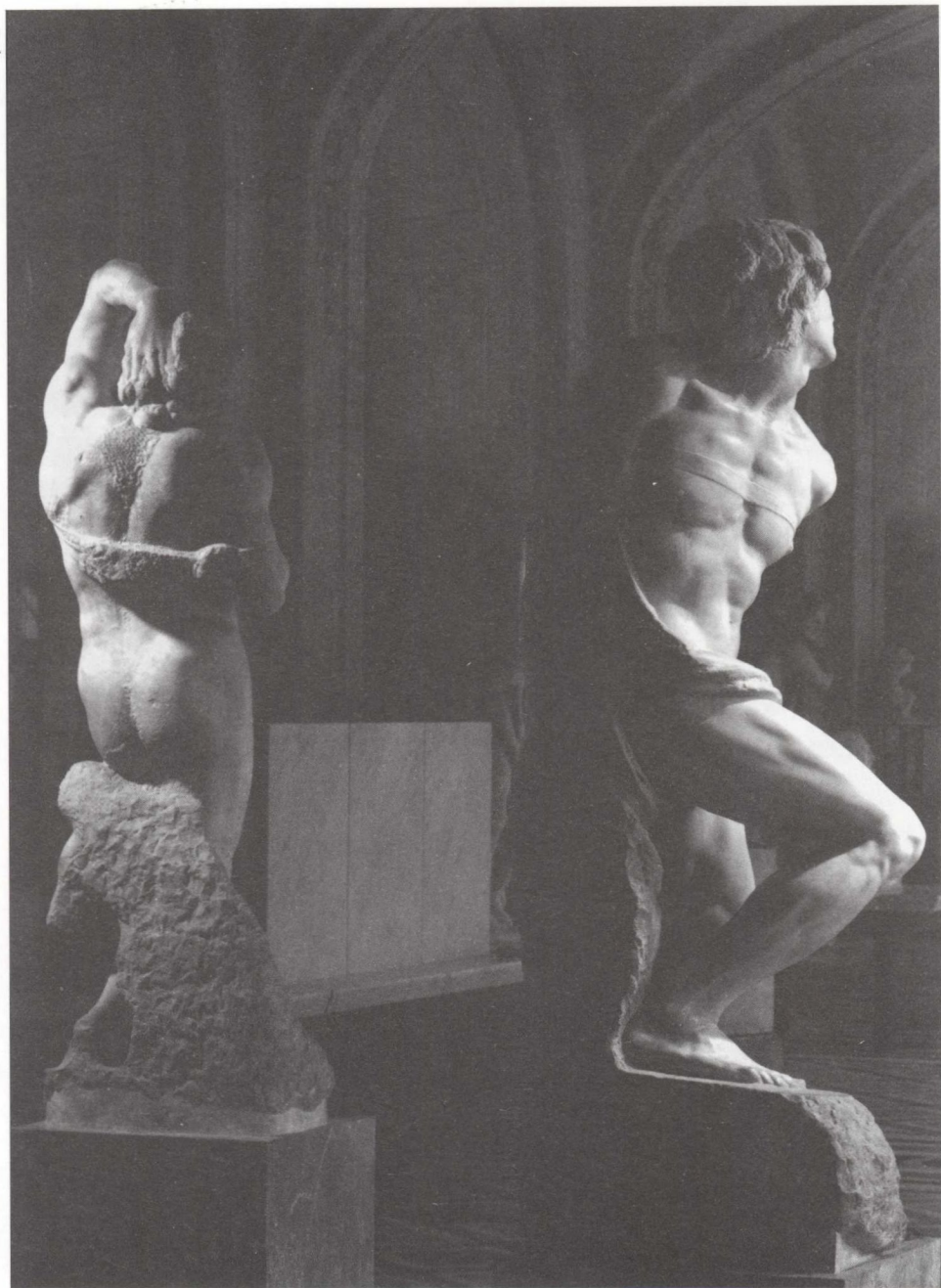


垂死的奴隶 1513—1516 大理石 高 229cm



被缚的奴隶 1513—1516 大理石 高 215cm





垂死的奴隶与被缚的奴隶之一



垂死的奴隶与被缚的奴隶之二





摩西 1513—1516 大理石 高 235cm